



CANADA

TREATY SERIES 1958 No. 26 RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

Exchange of Notes between CANADA and The
WEST INDIES

Signed at Ottawa, October 18, 1958

In force October 18, 1958

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Échange de Notes entre le CANADA et les
ANTILLES

Fait à Ottawa le 18 octobre 1958

En vigueur le 18 octobre 1958

The Queen's Printer and Controller of Stationery | L'Imprimeur de la Reine, contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1960

Price—Prix: 25 cents

Cat. E3-58/26

75933-2-1

43 279 369
b 3628561
43 268 472
b 1636 73x



TREATY SERIES 1958 No. 28 RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

Exchange of Notes between Canada and The West Indies

CONTENTS

Signed at Ottawa, October 18, 1958

	PAGE
I. Note, dated October 18, 1958, from the Prime Minister of Canada to the Prime Minister of The West Indies	4
Annex: Canada-West Indies Aid Programme	4
II. Note, dated October 18, 1958, from the Prime Minister of The West Indies to the Prime Minister of Canada	8

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Échange de Notes entre le Canada et les Antilles

Fait à Ottawa le 18 octobre 1958

En vigueur le 18 octobre 1958

The Queen's Printer and Controller of Stationery | L'imprimeur de la Reine | Contrôleur de la Stationnerie
OTTAWA, 1958

Vertical handwritten notes and stamps on the right margin, including "1958-2-1" and "25c".

EXCHANGE OF NOTES (OCTOBER 18, 1958) BETWEEN CANADA AND THE WEST INDIES GIVING FORMAL EFFECT TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED BETWEEN THE TWO COUNTRIES FOR CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE WEST INDIES

The Prime Minister of Canada to the Prime Minister of The West Indies

OFFICE OF THE PRIME MINISTER
 CANADA
 OTTAWA, October 18, 1958

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
I. Note, en date du 18 octobre 1958, adressée par le Premier Ministre du Canada au Premier Ministre des Antilles	5
Annexe: Programme canado-antillais d'assistance	5
II. Note, en date du 18 octobre 1958, adressée par le Premier Ministre des Antilles au Premier Ministre du Canada	9

Yours sincerely,
 JOHN G. DUFFINBAKER

The Hon. Sir Grenville Adams, C.M.G., O.C.

A Phorable

R. S. G. Adams, C.M.G.

CANADA-WEST INDIES AID PROGRAMME

STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE WEST INDIES FOR THE CANADA-WEST INDIES AID PROGRAMME

The Governments of Canada and The West Indies, being desirous to co-operate for their mutual benefit by the promotion of the economic development of The West Indies through a programme to be known as the Canada-West Indies Aid Programme, have decided to establish the following principles governing the provision of aid under the programme, and according to which supplementary arrangements may be reached to cover specific schemes and projects, including the terms of service for technical and administrative personnel provided by Canada to assist in the activities of such schemes.

1. The aid supplied by the Government of Canada to the Government of The West Indies under the Canada-West Indies Aid Programme

EXCHANGE OF NOTES (OCTOBER 18, 1958) BETWEEN CANADA AND THE WEST INDIES GIVING FORMAL EFFECT TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED BETWEEN THE TWO COUNTRIES FOR CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE WEST INDIES

I

The Prime Minister of Canada to the Prime Minister of The West Indies

OFFICE OF THE PRIME MINISTER
CANADA

OTTAWA, October 18, 1958.

Dear Mr. Prime Minister:

During the course of the Commonwealth Trade and Economic Conference, I was able to inform you that, subject to the authority of the Parliament of Canada, the Canadian Government was prepared to make available \$10 million over five years; as you know the Parliament of Canada has already provided certain funds for this Programme as a first instalment of the \$10 million sum. We would now propose that we establish agreed principles to guide and to facilitate the activities of the governments of our two countries in the furtherance of the Aid Programmes, and in order to make it as effective and efficient as possible.

For this purpose I attach a "Statement of Principles Agreed by the Government of Canada and the Government of The West Indies for the Canada-West Indies Aid Programme". If the Government of The West Indies concurs in this Statement, I suggest that they can be taken as the basis on which it is agreed that the Programme shall proceed.

I am, dear Mr. Prime Minister,

Yours sincerely,

JOHN G. DIEFENBAKER

The Hon. Sir Grantley Adams, C.M.G., Q.C.

CANADA-WEST INDIES AID PROGRAMME

STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE WEST INDIES FOR THE CANADA-WEST INDIES AID PROGRAMME.

The Governments of Canada and The West Indies, being desirous to co-operate for their mutual benefit by the promotion of the economic development of The West Indies through a programme to be known as the Canada-West Indies Aid Programme, have decided to establish the following principles governing the provision of aid under the programme, and according to which supplementary understandings may be reached to cover specific schemes and projects, including the terms of service for technical and administrative personnel provided by Canada:

1. The aid supplied by the Government of Canada to the Government of The West Indies under the Canada-West Indies Aid Programme

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES LE 18 OCTOBRE 1958 ENTRE LE CANADA ET LES ANTILLES
METTANT OFFICIELLEMENT EN VIGUEUR LA DÉCLARATION DE PRINCIPES
FORMULÉE D'UN COMMUN ACCORD PAR LES DEUX PAYS EN VUE DU
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES ANTILLES SUR UNE BASE CO-
OPÉRATIVE**

I

Le Premier Ministre du Canada au Premier Ministre des Antilles

**BUREAU DU PREMIER MINISTRE
CANADA**

OTTAWA, le 18 octobre 1958

Monsieur le Premier Ministre,

Au cours de la Conférence commerciale et économique du Commonwealth, j'ai pu vous annoncer que, sous réserve de l'autorisation du Parlement, le Gouvernement canadien est disposé à rendre disponibles dix millions de dollars sur une période de cinq ans; le Parlement canadien, comme vous le savez, a déjà fourni certaines sommes en vue de l'exécution de ce Programme, à titre de premier versement sur le total de dix millions. Nous vous proposerions maintenant d'établir en commun avec nous des principes qui devront orienter et faciliter les initiatives de nos deux Gouvernements dans le cadre du Programme d'assistance, afin de lui faire donner les meilleurs résultats possibles.

Je vous remets ci-joint, dans cette intention, une "Déclaration de principes du Gouvernement canadien et du Gouvernement antillais relative au Programme canado-antillais d'assistance". Si le Gouvernement antillais agréé cette Déclaration, celle-ci pourrait constituer la base convenue de l'exécution du Programme.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JOHN G. DIEFENBAKER

A l'honorable

Sir Grantley Adams, C.M.G., C.R.

PROGRAMME CANADO-ANTILLAIS D'ASSISTANCE

DÉCLARATION DE PRINCIPES DU GOUVERNEMENT CANADIEN ET DU GOUVERNEMENT ANTILLAIS RELATIVE AU PROGRAMME CANADO-ANTILLAIS D'ASSISTANCE

Le Gouvernement canadien et le Gouvernement antillais, désireux de coopérer, à leur avantage commun, au développement économique des Antilles par l'exécution d'un "Programme canado-antillais d'assistance", ont décidé d'établir les principes suivants, qui régiront la dispensation de l'aide prévue dans le cadre du Programme et qui permettent d'envisager des accords supplémentaires portant sur des projets particuliers et sur des sujets tels que les conditions de service du personnel technique et administratif fourni par le Canada:

1. L'aide dispensée par le Gouvernement canadien au Gouvernement antillais dans le cadre du Programme canado-antillais d'assistance

shall consist of goods and services, in accordance with specific programmes agreed upon from time to time as necessary between the two Governments. Similarly, an understanding will be reached on the methods of procurement and transfer.

2. All goods and services provided under the Programme will be on a grant basis. The particular terms or provisions under which aid is provided to each specific programme or project will be a matter for agreement between the two Governments. In any specific undertaking under which goods provided by the Canadian Government are sold or otherwise distributed to the West Indian public, appropriate arrangements may be established for the setting up of "counterpart funds".

When counterpart funds are to be set up, the Government of The West Indies will establish a special account for any such funds, and will keep separate records of the amounts placed in the account in connection with each specific programme or project. It will put into this account the equivalent of the Canadian expenditure on goods and services supplied under any such programme or project, which are sold or distributed. The Government of The West Indies will report periodically to the Government of Canada on the position of this account, and will supply a certified statement of the account from the Director of Audit of The West Indies. The two Governments will from time to time agree on the economic development projects in The West Indies to be financed from these counterpart funds.

3. Goods and services supplied by the Government of Canada to the Government of The West Indies will be designed to strengthen and support the Federation. To that end priority will be given to projects which make the most effective contribution to the Federation as a whole.

4. The Government of Canada will endeavour to supply such goods and services as are normally available in Canada, and as would not otherwise be available to The West Indies either locally or from other sources abroad, whether of a public or a private character. However, if The West Indies assigns a high priority to a project and will affirm that the goods and services for that project cannot be provided in any other way, consideration will be given to the financing of local costs and to the provision of goods and services not available in Canada which are essential to projects under the Canadian aid programme or associated with it.

5. Due consideration will be given to forms of aid which make more effective projects or programmes already assisted by Canada or to which Canadian aid has already been promised.

6. Priority will be given, insofar as practicable, to projects and programmes which can be expected to benefit the Federation within a reasonably short period.

7. All technical and administrative personnel financed by the Government of Canada to perform work for the Canada-West Indies Aid Programme except citizens or permanent residents of The West Indies shall be exempted in The West Indies from taxes on income and on the ownership or use of personal property (including automobiles) intended for their own use. Such personnel may at any time during official residence in The West Indies import and export free of customs duties, import and export taxes their household goods, baggage and personal effects (including an automobile for each such individual).

consistera en biens et en services déterminés périodiquement, selon les besoins, par des programmes précis. Un accord devra de même se réaliser en ce qui concerne les modes d'acquisition et de transfert.

2. Les biens et services fournis dans le cadre du Programme le seront à titre de subvention. Les conditions et dispositions d'octroi de l'aide, dans le cas de chaque programme ou projet précis, seront fixées d'un commun accord par les deux Gouvernements. Chaque fois que des biens fournis par le Gouvernement canadien seront destinés à être vendus ou distribués de quelque façon au public antillais, il pourra être constitué des "fonds de contrepartie".

Dans ce cas, le Gouvernement antillais ouvrira un compte spécial pour ces fonds et y inscrira à part les sommes portées à ce compte dans le cadre de chacun des programmes ou projets. Il portera à ce compte l'équivalent des sommes dépensées par le Canada pour les biens et services fournis dans le cadre de chacun de ces programmes ou projets et qui sont vendus ou distribués. Le Gouvernement antillais fera périodiquement rapport au Gouvernement canadien sur l'état de ce compte et présentera à cette fin un état de compte certifié par le Directeur de la vérification comptable des Antilles. Les deux Gouvernements détermineront par intervalle, d'un commun accord, les projets propres à favoriser le développement économique des Antilles dont le financement pourra être assuré grâce à ces fonds de contrepartie.

3. Les biens et services fournis par le Gouvernement canadien au Gouvernement antillais devront être de nature à renforcer et étayer la Fédération. Aussi sera-t-il donné priorité aux projets qui apporteront le plus de bienfaits à l'ensemble de la Fédération.

4. Le Gouvernement canadien s'efforcera de fournir des biens et services qu'il est possible normalement de se procurer au Canada et qu'il ne serait pas possible autrement de se procurer aux Antilles, soit sur place soit à d'autres sources à l'extérieur, publiques ou privées. Toutefois, si les Antilles attribuent une haute cote de priorité à quelque projet et affirment que les biens et services nécessaires à la réalisation de ce projet ne peuvent être obtenus d'autre façon, il pourra être envisagé d'assumer les frais locaux et de fournir les biens et services ne pouvant être trouvés au Canada et qui sont indispensables à la réalisation du projet, à condition que celui-ci s'inscrive dans le cadre du programme canadien d'assistance ou s'y rattache.

5. Il sera accordé toute l'attention qu'elles méritent aux formes d'assistance qui rendraient plus efficaces des programmes ou des projets à l'exécution desquels le Canada apporte déjà ou a promis d'apporter son concours.

6. Dans la mesure du possible, il sera donné priorité aux programmes et aux projets dont les bienfaits pour la Fédération paraîtront devoir se faire sentir dans un délai relativement bref.

7. Tous les membres des personnels techniques et administratifs affectés au Programme canado-antillais d'assistance aux frais du Gouvernement canadien, sauf les citoyens et les résidents permanents des Antilles, seront exonérés aux Antilles des impôts sur le revenu et sur la propriété ou l'usage de tous biens personnels (y compris les automobiles) destinés à leur usage propre. Les membres desdits personnels pourront en tout temps, lorsqu'ils se trouveront en résidence officielle aux Antilles, importer ou exporter, sans avoir à acquitter de droits de douane ou de taxes à l'importation ou à l'exportation, leurs effets ménagers, bagages et autres effets personnels (y compris une automobile par membre desdits personnels).

The Prime Minister of The West Indies to the Prime Minister of Canada

THE WEST INDIES
THE PRIME MINISTER'S OFFICE,
PORT OF SPAIN,
TRINIDAD.

October 18, 1958.

Dear Mr. Prime Minister:

You were good enough to write suggesting that we should establish agreed principles to guide and facilitate the activities of the Governments of Canada and The West Indies in the furtherance of the Canada-West Indies Aid Programme. To this end officials of our two Governments have conferred in Port of Spain and Ottawa and reached agreement on the text of the proposed "Statement of Principles Agreed by the Government of Canada and the Government of The West Indies for the Canada-West Indies Aid Programme". I accordingly now have the honour to confirm that the Government of The West Indies concurs in the Statement attached to this letter and that it is to be taken as the basis on which it is agreed that the Programme shall proceed.

I am, dear Mr. Prime Minister,

Yours sincerely,

GRANTLEY H. ADAMS

The Rt. Hon. John Diefenbaker, P.C., Q.C.

TREATY SERIES II 1958

Le Premier Ministre des Antilles au Premier Ministre du Canada

ANTILLES
 CABINET DU PREMIER MINISTRE
 PORT-D'ESPAGNE
 LA TRINITÉ

Le 18 octobre 1958

Monsieur le Premier Ministre,

Vous avez eu l'amabilité de m'écrire pour me proposer l'établissement de principes communs devant orienter et faciliter les initiatives du Gouvernement canadien et du Gouvernement antillais dans le cadre du Programme canado-antillais d'assistance. Des représentants de nos deux Gouvernements ont conféré à cette fin à Port-d'Espagne et Ottawa et ont élaboré un projet de "Déclaration de principes du Gouvernement canadien et du Gouvernement antillais relative au Programme canado-antillais d'assistance". J'ai l'honneur de vous confirmer ici que le Gouvernement antillais agréé la Déclaration annexée à la présente lettre; cette Déclaration constitue désormais la base convenue de l'exécution du Programme.

Veillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

GRANTLEY H. ADAMS

Au très honorable

John Diefenbaker, C.P., C.R.

FINANCE

Accord entre le CANADA et le CÉYLAN

Signé à Ottawa le 5 novembre 1958

En vigueur le 5 novembre 1958

The Queen's Printer and Controller of Stationery | L'Imprimeur de Sa Majesté
 Ottawa, 1958

Price-Price: 25 cents

69617-0

No. 22-36/57

19 279 971
 b 3628549
 19 279 371
 b 3628537

Ms. 94

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



0 55719002 9605 E

Le Premier Ministre des Antilles au Premier
Ministre du Canada

ANTILLES
CABINET DU PREMIER MINISTRE
PORT-D'ESPAGNE
LA TRINITE

Le 18 octobre 1958

October 18, 1958
Monsieur le Premier Ministre

Vous avez eu l'amabilité de m'écrire pour me proposer l'établissement de
principes communs devant orienter et faciliter les initiatives du Gouvernement
canadien et du Gouvernement antillais dans le cadre du Programme canado-
antillais d'assistance. Des représentants de nos deux Gouvernements ont con-
sulté à cette fin à Port-d'Espagne et Ottawa et ont élaboré un projet de
Déclaration de principes du Gouvernement canadien et du Gouvernement
antillais relative au Programme canado-antillais d'assistance. J'ai l'honneur
de vous confirmer ici que le Gouvernement antillais a agréé la Déclaration
annexée à la présente lettre; cette Déclaration constitue désormais la base
convenue de l'exécution du Programme. Les arrangements ont été conclus et
Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très
haute considération.

I am, dear Mr. Prime Minister,
GRANTLEY H. ADAMS

Very sincerely yours
Au très honorable
Honorable Member, C.P., C.E.

The Rt. Hon. John Diefenbaker, C.C., C.P.